



联合国
粮食及
农业组织

Food and Agriculture
Organization of the
United Nations

Organisation des Nations
Unies pour l'alimentation
et l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Organización de las
Naciones Unidas para la
Alimentación y la Agricultura

منظمة
الأغذية والزراعة
للأمم المتحدة

КОМИТЕТ ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ

Тридцать третья сессия

Рим, 9–13 июля 2018 года

**КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ ВИДАМИ
ДИКОЙ ФАУНЫ И ФЛОРЫ, НАХОДЯЩИМИСЯ ПОД УГРОЗОЙ
ИСЧЕЗНОВЕНИЯ (СИТЕС)**

Резюме

В течение ближайших шести месяцев будут предложены промысловые водные виды для включения в списки приложений к СИТЕС. Перед проведением голосования по этим предложениям на организуемой раз в три года Конференции Сторон СИТЕС, ФАО и другие заинтересованные стороны представят свои рекомендации относительно того, соответствуют ли эти виды критериям Конвенции для включения в её списки. Настоящий информационный документ содержит исходные данные об этом процессе и об обязательствах ФАО в рамках этой Конвенции.

Для ознакомления с этим документом следует воспользоваться QR-кодом на этой странице; данная инициатива ФАО имеет целью минимизировать последствия ее деятельности для окружающей среды и сделать информационную работу более экологичной. С другими документами можно ознакомиться на сайте www.fao.org/cofi/en



mw947

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС)¹, регулирует международную торговлю видами, включенными в списки в её трех приложениях², в целях обеспечения того, чтобы международная торговля видами диких животных и растений не угрожала их существованию.
2. Стороны СИТЕС (т.е. 182 государства-участника, а также Европейский союз) могут предлагать поправки к этим приложениям, которые обычно рассматриваются на Конференциях Сторон (процесс рассмотрения поправок к приложениям [спискам] СИТЕС). Резолюция Конференции Сторон 9.24 (Rev. CoP17)³ определяет, помимо прочего, что при рассмотрении предложений о поправках к приложениям I и II виды должны включаться в Приложение II в тех случаях, когда они соответствуют конкретным критериям, перечисленным в соответствующих дополнениях к резолюции. Дополнение 2a) и Дополнение 2b) содержат критерии для включения видов в Приложение II в соответствии с пунктом а) Статьи II текста Конвенции. В Дополнении 5 к резолюции 9.24 (Rev. CoP17), в частности, в подстрочном примечании к ней, содержится конкретное руководство по рассмотрению предложений о поправках для промысловых водных видов.
3. В отношении предложений о поправках для морских видов Секретариат проводит консультации с межправительственными органами, наделенными какой-либо функцией, относящейся к этим видам, как того требует текст Конвенции⁴, в частности, с целью получения научных данных, которые эти органы могут представить, и обеспечения координации в отношении любых мер по охране природы этими органами, и по возможности скорее сообщает Сторонам мнение этих органов и данные, полученные от них, а также свои заключения и рекомендации.
4. Текущая практика рассмотрения предложений о поправках к спискам промысловых морских видов заключается в том, что разнообразная информация оценивается Сторонами, ФАО (Консультативной группой экспертов ФАО по оценке предложений о поправках в приложения СИТЕС), Международным союзом охраны природы (МСОП/Группой по оценке торговых потоков) и СИТЕС (Секретариатом) на основе вышеупомянутых критериев включения в списки СИТЕС в целях определения того, соответствует ли предлагаемый для включения в списки вид критериям включения в списки СИТЕС. Стороны на основе рекомендаций экспертов: i) рассматривают вопросы о подготовке предложений о внесении поправок в списки СИТЕС; и ii) принимают участие в голосовании по промысловым морским видам, представленным для включения в списки СИТЕС.

¹ <https://www.cites.org/sites/default/files/eng/disc/CITES-Convention-EN.pdf>

² Приложение I включает виды, находящиеся под самой большой угрозой исчезновения среди всех перечисленных в СИТЕС животных и растений (см. пункт 1 Статьи II Конвенции) в режиме строгого регулирования торговли. Приложение II включает виды, которые в настоящее время не обязательно находятся под угрозой полного исчезновения, но которые могут оказаться под такой угрозой, если не будет строгого регулирования торговли (и "подобные виды", см. пункт 2 Статьи II Конвенции). Международная торговля образцами видов, перечисленных в Приложении II, может быть разрешена посредством выдачи разрешения на экспорт или сертификата на реэкспорт. Согласно СИТЕС для этих видов разрешение на импорт не требуется (хотя в некоторых странах, в которых действуют более строгие по сравнению с СИТЕС меры, разрешение на импорт необходимо). Приложение III включает виды, включенные по просьбе какой-либо Стороны, в которой уже осуществляется регулирование торговли этими видами и которой необходимо сотрудничество других стран в целях предотвращения экологически небезопасной или незаконной эксплуатации (см. пункт 3 Статьи II Конвенции).

³ <https://www.cites.org/sites/default/files/document/E-Res-09-24-R17.pdf>

⁴ См. пункт 2b Статьи XV текста Конвенции СИТЕС.

5. Стороны получают рекомендации из многих источников, но особую роль в этом процессе играют Секретариат СИТЕС⁵ и ФАО. ФАО и СИТЕС подписали меморандум о взаимопонимании (MoU) (2006 год)⁶, определяющий то, каким образом каждая организация будет реализовывать на практике свои функциональные обязанности по отношению к составлению списков СИТЕС. МСОП (а именно МСОП/Группа по оценке торговых потоков, напрямую не связанная с темой Конвенции) также предоставляет информацию, как и различные неправительственные организации (НПО). Стороны не ограничены в выборе источников информации и могут также обращаться к своим ученым и экспертам и получать их рекомендации.

II. ПРОБЛЕМЫ И ВОЗМОЖНОСТИ ПРОЦЕССА ПОДГОТОВКИ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПО ПОПРАВКАМ В СПИСКИ СИТЕС ОТНОСИТЕЛЬНО ПРОМЫСЛОВЫХ ВОДНЫХ ВИДОВ

6. На последних двух Конференциях Сторон СИТЕС (КС-16 и КС-17) число промысловых водных видов, которые были добавлены в приложения к Конвенции, было беспрецедентным для этих видов. В результате возникли определенные вопросы относительно эффективности и целесообразности процесса информирования Сторон о соответствии рассматриваемых видов критериям СИТЕС⁷.

7. Вопросы были подняты ФАО и МСОП и некоторыми Сторонами СИТЕС (Шри-Ланкой, Японией и другими) относительно процесса, задействованного в оценке предлагаемых видов (например, принятых решений), и относительно того, достаточно ли времени имеется у Сторон СИТЕС после получения информации для её надлежащего изучения и использования⁸.

8. Стороны СИТЕС как выражали поддержку компонентам соответствующего процесса в ФАО и процессов в других организациях, так и высказывали свои сомнения по этому поводу. Например, ФАО отмечала, что в некоторых предложениях по видам была представлена устаревшая или неполная информация, для исправления чего необходимо было проделать существенную работу, а именно провести экспертный анализ таких предложений и распространить данные о полученных результатах.

9. Как Шри-Ланка, так и Мальдивы подвергли сомнению процесс разработки и выводы доклада Группы экспертов ФАО⁹. Кроме того, Бангладеш, Бутан, Европейский союз и его государства-члены, Коморские Острова, Мальдивы, Фиджи и Шри-Ланка представили свои возражения против рекомендаций i) Группы экспертов ФАО, ii) МСОП/Группы по оценке торговых потоков, и iii) Секретариата СИТЕС¹⁰.

10. МСОП усомнился в том, что имеющихся инструкций достаточно для оценки видов, в отношении которых представлены поправки к спискам СИТЕС, и представил соображения о различных аспектах оценки, которые могут быть усовершенствованы благодаря повышению значимости научно-технических подходов.

11. На 69-й сессии Постоянного комитета одна из Сторон СИТЕС выступила с предложением об изучении возможностей дальнейшего совершенствования процесса

⁵ На основе сложившейся практики и в соответствии со статьями XII h) и XV 2 b) и c) текста Конвенции и резолюцией Конференции 5.20 (Rev. CoP17), <https://www.cites.org/sites/default/files/document/E-Res-05-20-R17.pdf>.

⁶ <https://www.cites.org/sites/default/files/eng/disc/sec/FAO-CITES-e.pdf>.

⁷ <https://cites.org/sites/default/files/eng/com/sc/69/E-SC69-71-01.pdf>; <https://cites.org/sites/default/files/eng/com/sc/69/E-SC69-71-02.pdf>; <https://cites.org/sites/default/files/eng/com/sc/69/E-SC69-72.pdf>.

⁸ CoP17 Com. I Rec. 6 (Rev. 1), https://cites.org/sites/default/files/eng/cop/17/Com_I/SR/E-CoP17-Com-I-Rec-06-R1.pdf.

⁹ <https://cites.org/sites/default/files/eng/cop/17/InfDocs/E-CoP17-Inf-14.pdf>;

<https://cites.org/sites/default/files/eng/cop/17/InfDocs/E-CoP17-Inf-13.pdf>.

¹⁰ <https://cites.org/sites/default/files/eng/cop/17/InfDocs/E-CoP17-Inf-69.pdf>.

разработки научно-технических рекомендаций для Сторон относительно предложений о включении промысловых водных видов в списки Конвенции¹¹. Это предложение было обсуждено Сторонами СИТЕС и наблюдателями, и многие из Сторон СИТЕС отметили, что они удовлетворены нынешним качеством процесса рассмотрения предложений о поправках и предоставления Сторонам рекомендаций. Несмотря на этот общий настрой удовлетворенности, Постоянный комитет принял рекомендации, в которых отмечалась важность того, чтобы Стороны имели доступ к самой последней научной информации о предлагаемых для включения в списки видах намного раньше проведения Конференций Сторон; Сторонам предлагалось проводить консультации более общего характера при рассмотрении предложений по морским видам; и Секретариату СИТЕС предлагалось рассмотреть пути ускорения передачи докладов Группы экспертов ФАО¹².

12. С учетом различий в понимании результатов оценок предложений по промысловым водным видам между Секретариатом СИТЕС, Группой экспертов ФАО, МСОП/Группой по оценке торговых потоков и авторами предложений по видам, которые проявились в 2016 году, и с учетом рекомендаций 69-й сессии Постоянного комитета СИТЕС, ФАО в настоящее время завершает итоговую экспертную оценку работы по подготовке рекомендаций для КС-17 с участием экспертов в области рыбного хозяйства и окружающей среды. Проекты призваны обеспечить более деятельное участие в управлении промысловыми водными видами, которые находятся или могут находиться под угрозой исчезновения, и их сохранении, в том числе путем сбора и учета замечаний по совершенствованию подходов и видов деятельности Секретариата СИТЕС, Группы экспертов ФАО и МСОП/Группы по оценке торговых потоков, задействованных в предоставлении информации/разработке рекомендаций для Сторон для их использования при принятии решений по включению промысловых водных видов в Приложение II СИТЕС¹³.

III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Исходя из вышеизложенного:

13. Секретариат ФАО имеет возможность работать со своими членами и Секретариатом СИТЕС в целях повышения эффективности осуществления "Меморандума о взаимопонимании между Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и Секретариатом Конвенция о международной торговле видами, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС)", подписанного в 2006 году, и, в частности, его пункта 6, в котором говорится следующее: *"В целях обеспечения максимальной координации мер по сохранению видов Секретариат СИТЕС будет в наибольшей возможной степени учитывать результаты научно-технических обзоров ФАО по предложениям о поправках в приложения, а также технические и правовые вопросы, представляющие общий интерес, и ответную реакцию всех соответствующих органов, связанных с управлением рассматриваемыми видами"*.

14. Секретариат ФАО может оказывать помощь Секретариату СИТЕС в дальнейшем содействии Сторонам СИТЕС в подготовке их предложений о поправках для промысловых водных видов с тем, чтобы эти предложения перед их подачей отражали самую последнюю имеющуюся научно-техническую информацию, что необходимо для их оценки относительно критериев включения в списки СИТЕС.

¹¹ <https://cites.org/sites/default/files/eng/com/sc/69/E-SC69-71-01.pdf>.

¹² Рекомендации Постоянного комитета СИТЕС по пункту 71 повестки дня. Списки морских видов. Пункт 71.1. Сотрудничество в рамках МоВ между ФАО и СИТЕС от 2006 года при уделении особого внимания научно-технической оценке предложений к спискам промысловых водных видов (SC69 Doc. 71.1, см. также стр. 71 Краткого отчета Постоянного комитета СИТЕС, <https://cites.org/sites/default/files/eng/com/sc/69/sum/E-SC69-SR-DRAFT.pdf>).

¹³ Секретариат СИТЕС, ФАО и МСОП/Группа по оценке торговых потоков, а также НПО признают, что Стороны имеют право и возможность принимать независимые самостоятельные решения по предложениям о включении в списки СИТЕС на основе самой последней научно-технической информации и исходя из своих государственных и политических соображений.

15. Секретариат ФАО может продолжать содействовать признанию важной роли источников информации, в том числе Группы экспертов ФАО, в своевременной разработке для Секретариата СИТЕС (и, следовательно, Сторон СИТЕС) рекомендаций, основанных на научно-технической оценке предложений по видам относительно критериев СИТЕС. Такое признание может положительно отразиться на работе ФАО, связанной с обеспечением более деятельного участия в управлении промысловыми водными видами, которые находятся или могут находиться под угрозой исчезновения, и их сохранении, в том числе путем сбора и учета замечаний по совершенствованию подходов, применяемых Группой экспертов ФАО, МСОП/Группой по оценке торговых потоков и Секретариатом СИТЕС для разработки рекомендаций для Сторон СИТЕС.

16. Секретариат ФАО может в более широких масштабах распространять результаты работы Консультативной группы экспертов ФАО по оценке предложений о поправках в Приложения СИТЕС в разнообразных форматах и на многих языках намного раньше проведения очередных Конференций Сторон СИТЕС с тем, чтобы у Сторон было достаточно времени для получения рекомендаций и их изучения в ходе рассмотрения вопросов о включении видов в приложения СИТЕС или их исключении из этих приложений.

17. Секретариат ФАО имеет возможность работать со своими членами в целях обеспечения условий для включения представителей органов рыбного хозяйства в национальные делегации для участия в соответствующих форумах, например заседаниях Постоянного комитета и Конференции Сторон СИТЕС, и обеспечения условий для вовлечения их представителей органов рыбного хозяйства в процессы принятия решений СИТЕС относительно будущего регулирования торговли видами рыб в рамках СИТЕС на национальном уровне. Это будет способствовать работе СИТЕС в области промысловых водных видов, поскольку национальные органы, занимающиеся вопросами науки и управления в рамках СИТЕС, не обладают, как правило, необходимыми опытом и знаниями в области водных ресурсов и управления рыбным хозяйством.

18. Секретариат ФАО может принять решение усилить поддержку проведению исследований в области оперативного контроля над видами, которые перечислены в Приложении II СИТЕС и которые стали объектом законной торговли.